**Adressaten- und Situationsadäquatheit**

**bei der schriftlichen Mediation**

**En general:**

* vocabulario adecuado
* saber parafrasear
* estructurar bien el texto (sobre todo si se trata de un texto formal)
* saber explicar metáforas en el texto alemán
* saber explicar el tono de un texto: exagerado, metafórico, irónico, crítico, humorístico, …
* usar expresiones de enlace/conectores
* usar el registro adecuado

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **formal** | **informal** |
| tipos de texto | cartae-mail | cartae-mailblogmensaje en una red social |
| saludar | Estimados señores (y señoras): | Hola:Querido/-a: |
| formas gramaticales | usted + 3era ps. sg. /pl. | tú /vosotros + 2nda ps. sg. /pl. |
| estructura | 1. motivo del mensaje
2. fuente
3. resumen del texto
4. (opinión propia)
 |
| lengua | estilo claro, neutral, objetivoPor ejemplo:Me refiero a ...Me dirijo a usted(es) para...Respecto a ...Me gustaría...Su artículo me llamó la atención... | estilo cordial; amistoso Por ejemplo:¿Qué tal?Me alegro de tener noticias tuyas.Me has preguntado si ...Voy a tratar de / intentar explicarte cómo... |
| Wissen voraussetzen | Es un hecho conocido que...Como sabemos...Se supone que...Es verdad que ...Es obvio que ...... | ¿Sabías que ... ?Como ya sabes...Habrás oído hablar de...Seguramente conoces...¿Has entendido bien que...... |
| Explicar algo | Para entender eso, hay que saber que... / conviene saber que ... / Es una exageración, pero es verdad que...Me gustaría explicar por qué ...Con esto, el autor se refiere a / al hecho de que ... |
| reflejar la opinión del autor | Según...XY dice que...XY es de la opinión que ...En el texto se describe que / cómo ...Al autor/A la autora le parece que ...*¡Ojo! En español se usa el presente de indicativo para el discurso indirecto (en alemán tendrías que usar el “Konjuntiv“ – en español no)!* |
| despedirse | Saludos cordiales,Le(s) saluda atentamente, | Un beso,Un abrazo,... |